

学习共同体模式下高校英专生中国文化英语传播能力研究

刘文芳¹ 胡晓琼¹ 覃明珠²

1. 湖北省宜昌市三峡大学, 中国·湖北 宜昌 443002

2. 湖北省天门实验高级中学, 中国·湖北 天门 431700

摘要: 随着国家对外传播战略的推进, 高校外语教育肩负讲好中国故事的重要使命, 培养具备中国文化自信与国际传播能力的英语专业人才成为关键任务。目前已有研究聚焦英语学习者文化输出能力, 但针对学生实际互动表现的研究仍然较少。对此, 本文以三峡大学英语专业学生与来华留学生互动为研究对象, 运用会话分析与反思报告, 探究其中国文化传播能力现状与影响因素, 为高校英语教育提供参考。

关键词: 中国文化英语传播能力; 英语专业学生; 中外学生学习共同体; 互动能力; 跨文化交际

A Study on College English Majors' Competence to Spread Chinese Culture in English through Chinese-International Students Learning Community

Liu Wenfang¹, Hu Xiaoqiong¹, Qin Mingzhu²

1. Three Gorges University, China Hubei Yichang 443002

2. Tianmen Experimental Senior High School, Hubei Province, China Hubei Tianmen 431700

Abstract: With the promotion of the national foreign communication strategy, foreign language education in colleges and universities shoulders the important mission of telling China's story well, and it is a key task to cultivate English majors with China's cultural self-confidence and international communication ability. At present, studies have focused on English learners' cultural output ability, but there are still few studies on students' actual interactive performance. In this regard, this paper takes the interaction between English majors and international students in Three Gorges University as the research object, and explores the present situation and influencing factors of English majors' abilities to promote Chinese culture in English by using conversation analysis and reflection report, so as to provide reference for English education in colleges and universities.

Keywords: China cultural English communication ability; English majors; Chinese and foreign student learning community; Interactive ability; Intercultural communication

0 引言

在国家文化软实力与影响力快速提升的背景下, 文化传播已成为外语教育的重要任务^[1]。自习近平总书记提出将“讲好中国故事”作为中国对外宣传工作的指导思想以来, 高校传播和思想政治教育领域中 文化传播的相关研究涌现, 而外语领域则相对较少^[2]。党的二十大报告进一步强调扩大中华文明传播力与吸引力, 《外国语言文学专业教学质量国家标准(2018年版)》等纲领性文件也提出, 要将英语专业学生培养为兼具中国情怀与世界眼光、坚定文化自信的专业人才, 这为外语领域中国特色人才培养体系的构建指明方向。因此, 外语教育不仅要提升学习者语言能力、拓宽国际视野, 更应鼓励其弘扬中国文化^[3]。英语专业学生凭借较高的外语水平与丰富的跨文化接触机会, 在文化传播中具有天然优势^[4]。同时, 培养英语学习者传播中华文化的能力, 是新时代大学生的必备素养, 也是外

语教育的责任。参与中国故事的英语传播, 有助于提升学生外语交际能力, 深化文化认同, 最终落实外语教育的人文性与课程思政要求^[5,6]。

在现有研究中, 多聚焦于大学生的中华文化传播力的培养路径, 或从课程思政、教材编写、教学策略等宏观层面探讨“讲好中国故事”的能力提升框架, 缺乏对“真实跨文化互动情境”中微观话语过程与能力表现的系统刻画; 同时, 现有实证研究多以问卷调查、访谈或书面输出成品(如演讲稿、短视频文案)为数据源, 难以揭示英语专业学习者在即席、双向、多模态交流中的即时互动困境与策略使用。针对这一空白, 本研究聚焦英语专业学生用英语传播中国文化的现状, 以互动能力理论与会话分析理论为指导, 分析高校英专生在传播中国文化时文化互动能力特点及其用英语传播中国文化的影响因素, 以期通过真实的自然环境下互动视频资料与自我反思报告弥补现

有研究在视角与方法上的不足, 拓展“讲好中国故事”研究的深度与广度。

1 英专生中华文化英语传播能力分析

本研究选取三峡大学 2020 年春季和 2021 年秋季学期《智慧中国英语说》课程的 268 名英语专业学生作为研究对象, 其中大一 138 名、大二 130 名。该课程依托中外学生学习共同体 (Chinese International Students Learning Community) 模式, 由教师引导组织, 安排中国学生与国际学生围绕课程任务组成学习小组^[1]。课程要求学生录制小组互动过程并撰写反思报告。经过筛选选取 30 段有效的学生互动视频进行转录, 分析其互动中中国文化传播的能力特点。

1.1 学生的互动模式

本文根据 Galaczi (2008) 提出的四种互动模式^[7]将 CISLC 互动进行分类, 发现在 30 段对话中, 合作互动和不对称互动最为常见, 分别占比 20% 和 80%。

表1 互动模式统计结果

互动模式	数量	百分比
合作互动	6	20%
平行互动	0	0%
不对称互动	24	80%
混合互动	0	0%

在合作互动模式中, 互动双方轮流担任“话题启动者”与“话题扩展者”, 形成共建式互动, 其中话题拓展是合作互动最显著的特征。以下是一个 CISLC 对话中的典型例子。

例[1]: 茶馆场景, 话题: 中国茶

C=Chinese students; I: International students; Number: Group member

(1) C3: Ok. How do you feel it:?

(2) I: Well, it's just a normal taste of tea. You know I have been in China for more than three years. This taste become common to me.

(3) C: =Oh, thanks! (hhhh)

(4) C3: Because you just said that you were familiar with this taste, we want to show you how to produce it and the deep meaning behind it.

(5) C2: =This is called the tea bowl, and the upper lid actually stands for the sky. And the lower plate, it means the earth. And the body in the middle stands for human. So, this structure (.) actually means that human, the earth and the sky are one.

(6) : =<天人合一>

(7) C: =YEAH: {{{(Applauding)}}/ (hhhhh)} Wow!

(8) C3: [Yeah, it is a famous Chinese thought.

(9) I: = 胡老师 taught me.

(10) C: Oh, hhhhh.

(11) C2: Then we will watch these containers to show pure respect to the guests.

(12) I: (0.5) Did you guys have used the umm(.) Kuai Shou? You can also see some people are doing this, preparing this tea so slowly.

(13) C4: Yes, yes.

(14) C3: [Oh.

(15) I: Yeah! Oh, it's so cute.

(16) C4: [That's a tea art

(17) I: [Performance:

(18) C3: Yeah, it is a special performance. It's an art in China.

(19) I: =I used to find some people, they have a kettle with a long pipe. They just move it around.

(20) C: [Hhhhh.

(21) C2: [I know, I know that...

(22) C1: [Kongfu Tea.

例 1 中, 中国学生与国际学生围绕“中国茶”展开连续对话。C3 在第 4 轮引入茶文化话题, C2 于第 5 轮扩展, 阐释茶碗象征意义; 国际学生在第 6 轮以中文“天人合一”回应, 并现场响起掌声, 达到了互动的情感峰值, 并在 12 轮主动追问, 实现双向共建。双方有效管理话轮, 如 C3 起头, C2、国际学生、C4 依次推进; 对话存在词汇衔接, 如“this taste”“performance”“tea art”等词的重复或同义替换, 并伴有大量听者支持行为 (如重叠、笑声、感叹), 体现了良好的互动协调性。

但是, 在 30 段对话中学生们的互动模式更多呈现不对称性, 即一方主导互动, 而另一方处于次要角色。

例[2] 场景: 食堂; 话题: 筷子

(1) C: Um:, um (0.5) do you usually eat with chopsticks or spoons:?

(2) I1: With spoons. Yeah.

(3) C: Okay, do you know how to use chopsticks:?

(4) I2: A little bit.

(5) I1: =We're not used to it.

(6) I2: Yeah.

(7) C: Yeah, um, (.) maybe you can show us how do you use chopsticks?

(8) I2: Maybe like this?:

(9) C: Yes? >Ok, (0.5) ok<. I will show you, I will show you how to use chopsticks correctly. But now I will show you something interesting about chopsticks. Look at this chopstick, look at its shape.

(10) I2: Yeah?:

(11) C: Uh- the upper is square, represents earth, (.) and the button is round, it represents heaven. And a pair of chopsticks is divided into two, this represents the concept of yin and yang in China.

(12) I1, I2: Oh:, yeah, yeah.

(13) C: Yes, okay, (.) now I will show you how to use chopsticks.

(14) I2: Ok.

(15) C: Our thumb: (.) usually hold the chopsticks and the index finger (.) holds the upper chopstick on the top half. And the middle finger (.) coordinates in the middle.

(16) I1, I2: Yeah.

(17) C: And the ring finger and little finger holds the lower chopsticks. <Just like this>.

在例2中,中国学生讲解筷子文化并教学使用。话轮数中方11次,外方6次,比例2:1,中方为主导。中国学生通过第1、3、7轮提问开启话题,国际学生0开启,且回应简短(如第10、12、14、16轮)。0次打断与重叠,无竞争也无协同,体现了不对称互动的特征。

1.2 学生的互动能力分析

互动能力由方面话轮转换、话题拓展、倾听支持、故障修复以及非言语行为等共同支撑^[7]。首先在话轮转换方面,是以中国学生为主导。在传播中国文化的过程中,大多数中国学生倾向于扮演主导发言者的角色,而国际学生则被动地接受文化信息,像“专家和新手”^[9]。“讲好中国故事”的关键在于受众意识^[10],在互动中大部分学生关注自己的观点,很少关注其他文化视角。这一结论也得到了学生自我反思报告的支持。但这主要是因为中国学生的在本土语境中主场优势和文化解释权决定的^[11]。其次在话题拓展方面,在30段CISLC互动中,中国学生都能够通过具体文化符号讲述其背后的文化意义,如在例2中,第11轮把筷子的“圆头方身”瞬间映射为“天地人”宇宙观,完成了从具象到哲理的升维,符合Galaczi所说的“深层拓

展”。中外学生一起学习交流亦是中国文化传播的过程^[5],中国学生在互动中对文化误解或者信息偏差进行及时修复,比如再一次以太极为主题的互动中,国际学生表示大多数中国人都会太极,中国学生对这个错误印象进行了及时的澄清与修复。在倾听支持和非言语行为这两个方面,中国学生也展现了良好的互动策略。如例2,第10、12、14、16轮外方仅给出“Yeah?: / Oh: yeah yeah”时,中方立即回应,显示持续监听,并且在国际学生表示不会使用筷子时,能够立即教学使用,有效维持了对方的参与感。跨文化传播不是简单的符号转换,大部分中国学生能够使用多模态的互动策略,把文化符号升级为中国哲学,实现了从符号到意义的跃升,达到了和国际学生意义共享与情感共鸣。

2 影响因素与启示

本研究考察了大学英语专业学生用英语传播中国文化的的能力,揭示了几个关键发现。首先,中国学生文化互动模式以不对称为主,能够运用有效的互动策略传播中国文化,但是在通过对138份自我反思报告的分析,他们的传播中国文化的的能力仍受到几个关键因素的制约。

首先,英语水平直接制约传播效果。约三分之二的学生因口语自信不足,依赖讲稿和笔记。如S11坦言“用英语清晰表达本国文化是挑战”,S83因语法和词汇问题交流受限,S125则受困于英语表达方式。

第二,文化态度影响交流深度。部分学生对本国文化缺乏深入认知与反思,如S35未思考文化深层内涵,S96因留学生提问才关注剪纸起源,文化敏感性不足导致话题拓展困难。

第三,学生个性左右互动积极性。内向、不自信的学生常扮演倾听者,如S18在小组中沉默,S55初期交流紧张;但留学生的开放态度也激励部分学生转变,如S113受感染后更勇于表达。

第四,跨文化互动情境同样重要。多数学生首次与留学生深入合作,初期因环境陌生而拘谨,如S35、S106难以展开话题。不过,约三分之二的学生通过CISLC活动克服不适,提升了互动能力。由此,提升学生英语传播中国文化的的能力,需从强化语言技能、深化文化认知、引导个性发展及增加跨文化实践四方面着手。

基于上述结论,本研究认为要提升学生的中华文化传播能力,教师应采用启发式教学方法,激发学生对中国文化的兴趣,从而深入他们对中国文化的理解形成二次濡化^[12],并鼓励学生从个人经验出发,深入探讨文化内涵,

通过结合学生生活和实践活动来理解文化意义。同时,教师应该培养学生的受众意识。教师应引导学生从多元文化的视角审视中国文化,进行中外文化比较,帮助学生理解文化差异,避免将中国文化传播局限于单一视角。最后,开展项目式学习提升文化传播能力。项目式学习能够有效提升学生在实际交流中传播中国文化的能。教师可以引导学生进行小组合作,研究如何向国际学生介绍中国文化,帮助学生在实际研究和讨论中提升文化表达能力。通过具体的互动策略训练,如话题展开、互动倾听等,更好地让学生掌握跨文化交流的技巧。

参考文献:

- [1] 李惠男,董晓彤. 跟习近平学习“讲好中国故事”[J]. 思想政治工作研究, 2016(11): 73-75+33-41.
- [2] 常海潮. 大学英语课讲好中国故事: 现状、路径和方法[J]. 外语电化教学, 2021(05): 96-100+14.
- [3] 肖琼, 黄国文. 关于外语课程思政建设的思考[J]. 中国外语, 2020, 17(05): 1+10-14.
- [4] 王震静, 王晓燕. 学生视角下《高级英语》与跨文化交际能力培养[J]. 教育教学论坛, 2020(02): 77-80.
- [5] 胡晓琼, 赵鑫宇. (2020). 中国文化传播背景下“中外学生学习共同体”模式的建构. 三峡大学学报(人文社会科学版)(05), 74-78. doi:10.13393/j.cnki.1672-6219.2020.05.014.
- [6] 张敬源, 王娜. (2020). 外语“课程思政”建设——内涵、原则与路径探析. 中国外语 (05), 15-20+29. doi:10.13564/j.cnki.issn.1672-9382.2020.05.003.
- [7] Galaczi, E. Peer-Peer Interaction in a Speaking Test: The Case of the First Certificate in English Examination[J]. Language Assessment Quarterly, 2008(2): 89-119.
- [8] Schegloff, E. A. Sequence Organization in Interaction: A Primer in Conversation Analysis, Volume 1[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- [9] Storch, N. (2002). Patterns of interaction in ESL pair work. Language Learning, 52(1), 119-158. <https://doi.org/10.1111/1520-6981.00233>.
- [10] 李莉文, 杨华. 大学生跨文化受众意识的拓展性学习: 基于“数字化叙事: 用英语讲述中国”课程[J]. 外语教育研究前沿, 2025, 8(02): 58-67. DOI:10.20083/j.cnki.fleic.2025.0017.
- [11] 王莹. 中华文化传播发展进程中的文化主体性、文化自信与文明互鉴[J]. 理论月刊, 2024, (09): 20-29. DOI:10.14180/j.cnki.1004-0544.2024.09.003.
- [12] 杨冰峰. “虚拟文化浸润环境下的中国文化习得与传播——以《智慧中国英语说》(神话篇)线上教学的中外学生互动为例.” 三峡大学学报(人文社会科学版) 42.05(2020):79-84. doi:10.13393/j.cnki.1672-6219.2020.05.015.

作者简介: 刘文芳(1997.12-), 女, 汉族, 湖北省潜江市, 硕士, 研究方向: 应用语言学。